



# St. Nicholas Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America  
Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3<sup>RD</sup> STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057

(213) 382-6269 • WWW.STNICHOLASLA.ORG • EMAIL: CATHEDRAL@STNICHOLASLA.ORG

V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN  
(317) 919-0841 • FRNABILH@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR  
(714) 651-6151 • REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM

REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR  
(925) 323-6787 • FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM

REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED  
(818) 433-5523 • LOUIA@HOTMAIL.COM

**TONE 1**

**JUNE 18, 2023**

**EOTHINON 2**

## SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

الأحد الثاني بعد العنصرة • الشهداء ليونتيوس، هيباتيوس، وثيودولوس من طرابلس الفينيقية

MARTYRS LEONTIOS, HYPATIOS AND THEODOULOS AT TRIPOLI IN PHOENICIA  
VENERABLE LEONTIOS THE HAGIORITE OF DIONYSIOU MONASTERY ON ATHOS

On June 18 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Martyrs Leontios of Greece, and Hypatios and Theodoulos, who were martyred with him in Phoenicia (Lebanon).

Being of great bodily stature and strength, Leontios was an illustrious soldier in the Roman legions who had won many victories, and was known for his prudence and sobriety of mind. When it was learned that he gave grain to the poor from the imperial stores, and was moreover a Christian, Hadrian the Governor of Phoenicia sent Hypatios, a tribune, and Theodoulos, a soldier, to arrest him. Saint Leontios converted them on the way to Tripoli in Phoenicia, where Hypatios and Theodoulos were tormented and beheaded by Hadrian for their confession of Christ. Then Hadrian with many flatteries and many torments strove to turn Leontios from Christ. All his attempts failing, he had Leontios put to such tortures that he died in the midst of them, receiving his crown from Christ our God, in the year 73.



# LITURGY VARIATIONS

## 3<sup>RD</sup> ANTIPHON (TROPARION OF THE RESURRECTION, TONE 1)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world, for which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O Giver of Life: Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy Kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the Lover of mankind..

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا حُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَحَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنْ  
الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمَحْلَسُ، مَانِحًا الْعَالَمَ  
الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ:  
الْمِجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمِجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمِجْدُ لِتَدْبِيرِكَ،  
يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَكَ.

### Schedule of Regular Weekly Services

**Sundays:**      **Matins, 9:15 AM**      **Confession:**      **After Saturday Vespers**  
                         **Divine Liturgy, 10:30 AM**      **During Sunday Matins**  
**Saturdays:**      **Great Vespers, 6:00 PM**      **Or by Appointment**



*See Calendar for Fast Days and Other Weekday Services Scheduled*

*Please turn cell phones off!*

### Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless a medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

As there are **NO CHURCH SCHOOL** classes today, children should sit with their parents and come to Communion with them. An usher will dismiss your row from the center aisle. Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

### A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and a recent confession.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

## APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

### Troparion of the Resurrection (Tone 1)

While the stone was sealed by the Jews....

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَا خَتِمَ مِنَ الْيَهُودِ....

### Troparion of St. Nicholas (Tone 4)

The verity of your actions revealed you to your flock, a rule of faith, an icon of mildness, and teacher of abstinence, O Father Bishop Nicholas; wherefore by humility you have achieved exaltation and by poverty richness. Intercede with Christ our God to save our souls.

لَقَدْ أَظْهَرْتِكَ أَفْعَالَ الْحَقِّ لِرِعِيَّتِكَ قَانُونًا لِلْإِيمَانِ، وَصُورَةً  
لِلْوَدَاعَةِ، وَمُعَلِّمًا لِلْإِمْسَاكِ، أَيُّهَا الْأَبُ وَرَتِيسُ الْكَهَنَةِ  
نِيقُولَاوَسَ. فَلِذَلِكَ أَحْرَزْتَ بِالتَّوَاضُّعِ الرَّفْعَةَ، وَبِالْمِسْكِنَةِ الْغِنَى.  
فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

### Kontakion of the Theotokos (Tone 2)

O undisputed Intercessor of Christians, the Mediatrix unrejected by the Creator, turn not away from the voice of our petitions, although we be sinners; come to us with aid in time, who cry unto Thee in faith, for thou art good. Hasten to us with intercessions, O Theotokos, who dost ever intercede for those who honor thee.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ  
الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنَّا أَصْوَابَ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَّاءَةُ، بَلْ  
تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ:  
بَادِرِي إِلَيَّ الشَّفَاعَةَ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ،  
الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمِيكَ.

## THE SCRIPTURE LESSONS

### Prokeimenon (Tone 1; Psalm 32.22, 1 LXX)

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous!

### From St. Paul's Epistle to the Romans (2.10-16; 2<sup>nd</sup> Sunday after Pentecost)

BRETHREN, glory and honor and peace for every one who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality.

بروكيمنون (اللقن ١؛ مزمور ٣٢، ٢٢، ١ سبع).

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا.

ابتهجوا أيها الصديقون بالرب.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رُومِيَّةِ  
(١٠، ٢-١٦؛ للأحد الثاني بعد العنصرة)

All who have sinned without the law will also perish without the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles who have not the law do by nature what the law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the law. They show that what the law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness, and their conflicting thoughts accuse—or perhaps excuse—they on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

يا إِحْوَةَ، المجدُّ والكِرامَةُ والسَّلَامُ لِكُلِّ مَنْ يَفْعَلِ الْخَيْرَ مِنَ الْيَهُودِ أَوْلًا ثُمَّ مِنَ الْيُونَانِيِّينَ. لِأَنَّ لَيْسَ عِنْدَ اللَّهِ مُحَابَاةٌ وَجُوهٌ. فَكُلُّ الَّذِينَ أَخْطَأُوا بِدُونِ التَّامُوسِ فِدُونِ التَّامُوسِ يَهْلِكُونَ، وَكُلُّ الَّذِينَ أَخْطَأُوا فِي التَّامُوسِ فِبِالتَّامُوسِ يُدَانُونَ. لِأَنَّهُ لَيْسَ السَّامِعُونَ بِالتَّامُوسِ هُمْ أَبْرَارًا عِنْدَ اللَّهِ بَلِ الْعَامِلُونَ بِالتَّامُوسِ هُمْ يُبْرَرُونَ. فَإِنَّ الْأُمَّمَ الَّذِينَ لَيْسَ عِنْدَهُمُ التَّامُوسُ، إِذَا عَمِلُوا بِالطَّبِيعَةِ بِمَا هُوَ فِي التَّامُوسِ، فَهَؤُلَاءِ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُمُ التَّامُوسُ، فَهَمْ نَامُوسٌ لِأَنْفُسِهِمْ. الَّذِينَ يُظْهِرُونَ عَمَلَ التَّامُوسِ مَكْتُوبًا فِي قُلُوبِهِمْ وَضَمِيرُهُمْ شَاهِدٌ وَأَفْكَارُهُمْ تَشْكُو أَوْ تَحْتَجُّ فِيمَا بَيْنَهُمَا، يَوْمَ يَدِينُ اللَّهُ سَرَائِرَ النَّاسِ بِحَسَبِ إِنْجِيلِي بِيسوعَ المسيحِ.

### Holy Gospel according to St. Matthew (4.18-23; 2<sup>nd</sup> Sunday of Matthew)

AT THAT TIME, as Jesus was walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men." Immediately they left their nets and followed Him. And going on from there He saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and He called them. Immediately they left the boat and their father and followed Him.

And He went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the Kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.

### مِنْ بِيْشَارَةِ الْقِدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ (٤، ١٨-٢٣؛ لِلْأَحَدِ الثَّانِي مِنْ مَتَّى)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا كَانَ يَسُوعُ مَاثِبًا عَلَى شَاطِئِ بَحْرِ الْجَلِيلِ، رَأَى أَحْوَيْنِ وَهُمَا يَمْعَانُ الْمُدْعُوُّ بَطْرُسَ وَأَنْدْرَاوُسَ أَخُوهُ، يُلْقِيَانِ شَبَكَةَ فِي الْبَحْرِ (لَأَنَّهُمَا كَانَا صَيَّادَيْنِ)، فَقَالَ لَهُمَا هَلُمَّ وَرَائِي فَأَجْعَلْكُمْ صَيَّادِي النَّاسِ. فَلِلْوَقْتِ تَرَكَا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعَاهُ. وَجَازَ مِنْ هُنَاكَ، فَرَأَى أَحْوَيْنِ آخَرَيْنِ وَهُمَا يَعْقُوبُ بْنُ زَبْدَى وَيُوحَنَّا أَخُوهُ، فِي سَفِينَةٍ مَعَ أَبِيهِمَا زَبْدَى يُصْلِحَانِ شَبَاكَهُمَا فَدَعَاهُمَا، وَلِلْوَقْتِ تَرَكَا السَّفِينَةَ وَأَبَاهُمَا وَتَبِعَاهُ.

وَكَانَ يَسُوعُ يَطُوفُ الْجَلِيلَ كُلَّهُ يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيَكْرِزُ بِبِيْشَارَةِ الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضَعْفٍ فِي الشَّعْبِ.

## HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

---

- For the health of all fathers, grandfathers and godfathers, and in memory of all our departed fathers.
- By wife Maria and son Luke Hanna, mother Mary Hanna, brothers Amer (Nabeela) and Ibrahim (Patricia) Hanna, sister Malak (Ihsan) Hakimeh, and mother-in-law Sulma Perez, for the repose of Abdo Hanna (1-year memorial) and his father Issa Hanna.
- By Fr Andrew and Kh Ruth Andrews, for the health of Jane Nassief, former parishioner of St. Nicholas Cathedral.
- By John L. and Suzi Sadd, for the health of the Sadd, Taylor, Ayoob and Nicola families.
- By Saleh and Elen Saleh, for the health of Ziad, Roula, Jayden, Justin and Georgette.
- By George, Mariam, Mark, Antonio and Hend Bshara.
- By Ehab, Rania, Sami, Selena and Anthony Dahabreh, in memory of Rania's father, Hani Tadros, and of Ehab's mother, Nawal Hawatmeh Dahabreh.

*To offer Holy Oblations and Memorials please use the form at*

<https://stnicholasla.com/makeaprayerrequest> or call the Cathedral office by Wednesday.

---

## ANNOUNCEMENTS

---

### PLEASE JOIN US FOR FELLOWSHIP AFTER LITURGY

---

Following the dismissal and announcements, come forward for a blessing, then exit via the south (right side) doors, and join us in the Heritage Ballroom for refreshments.

***Happy Father's Day to all the fathers, grandfathers, godfathers and father figures of St. Nicholas!***

**Please join us in the Heritage Ballroom for a luncheon in their honor after Divine Liturgy today, given with love by the St. Nicholas Ladies.**



### WELCOME TO OUR GUEST CLERGY

---

Welcome to Fr. Anthony Westerman, a U.S. Navy Chaplain, who just relocated to San Diego from Okinawa. He will be giving us this morning's message.

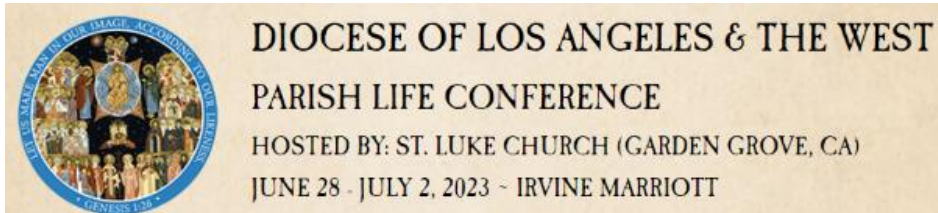
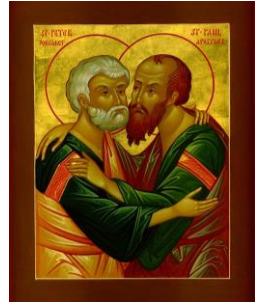
We also welcome Dn. Michael Haddad and his family from St. George, Phoenix (our Convention hosts). He is the son-in-law of Ron and Rose Samore, married to Valerie.

## APOSTLES' FAST AND FEAST

**The Apostles' Fast continues** (it started the day after All Saints Sunday) and runs to the Feast of Ss. Peter and Paul, June 29. We abstain from meat, eggs and dairy products.

**We will celebrate the Feast Wednesday evening, June 28:  
6:30 pm Divine Liturgy**

The Chiefs of the Apostles, Peter and Paul, are co-founders of the Church of Antioch, which launched them on their missionary journeys.



Go to [antiochianevents.com/la](https://antiochianevents.com/la) for all the details.

*Hotel is already at 95% capacity. Make your reservation today!*

- Worship
- **Meet Metropolitan Saba**
- Workshops and Lectures
- "A Night on Broadway"
- Bible Bowl
- Creative Festivals

### 56th Biennial Antiochian Archdiocese Convention



July 23-30, 2023  
St. George · Phoenix, AZ  
[www.ac2023az.org](http://www.ac2023az.org)



[www.ac2023az.org](http://www.ac2023az.org) for all the details.

***His Beatitude, Patriarch JOHN X will be presiding at the convention, along with our new Metropolitan SABA, for his first convention as our chief shepherd.***

Reserve your room today! And don't forget to [get your tickets](#) for events including:

- A special presentation of "Man of God" with writer/director Yelena Popovic
- Keynote Addresses by Author and Podcaster Fr. Evan Armatas
- Grand Hafli with Superstar Hadi Aswad
- And a Special Performance by the Antiochian Archdiocese's own Anees!

## SCHOLARSHIPS AVAILABLE! APPLY NOW!

### Antiochian Archdiocese Scholarships

See [www.antiochian.org/regulararticle/386](http://www.antiochian.org/regulararticle/386) for various scholarships available for high school graduates, college students, women, youth workers, etc.



### American Arabic Educational Foundation

The scholarship requires that the applicant be a graduating high school senior or equivalent, planning to enter either an academic or vocational school the term following the granting of the scholarship, and that the recipient be a resident of one of the following California Counties: Imperial, Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego, or Ventura; be a citizen or permanent resident of the United States; and be of Arabic Heritage. Applications can be obtained from <http://www.aeefscholarship.com>. Questions may be directed to Mark Crawford, (626) 644-6164. Applications must be returned no later than July 1, 2023, via email to [application@aeefscholarship.com](mailto:application@aeefscholarship.com).

### Raies Murr Scholarship

Members in good standing of St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral (Los Angeles) or St. Michael Antiochian Orthodox Church (Van Nuys) and who have been accepted to or are currently enrolled in a publicly supported (not private) institution of higher learning, including eligible publicly supported vocational, technical and trade schools, are eligible to apply for a Raies-Murr Scholarship. Applications can be obtained by e-mailing Malory Murr and Vanessa Obenhaus at: [RaiesMurrScholarship@gmail.com](mailto:RaiesMurrScholarship@gmail.com). The applications must be returned by July 25, 2022.

**REGISTER NOW!**

10-14 JULY

**SUPER SAINTS**  
LITTLE LIGHT OF CHRIST

**VACATION BIBLE SCHOOL**

9am-12pm  
PRE-K THROUGH 5TH

**ST. MICHAEL ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH**  
16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406

**COST \$50 Per Child**

**\$40 per child if registered before June 10**

FAITH TREE RESOURCES

**Register your children for Vacation Bible School TODAY at:**

<https://www.faithtree.org/vbs-2023-registration>

## CATHEDRAL PRAYER LIST

*Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers. (Names are kept for 40 days, the date indicated after the name, and may be renewed upon request.)*

### LIVING

**Fr. Mark Townsend**, 6/27

**Mary Hanna**, home, 7/13

**Ousama Zabaneh**, 7/11

**Jane Nassief**, former parishioner, 7/24

**Charles Malouf**, brother of Ed Malouf,  
7/20

**Solomon Ajalat**, father of Gregory Ajalat,  
7/3

**Yara Ghawi**, friend of our Debutantes, 7/1

**Malak Kaouk**, Christine Maalouf's uncle,  
6/25

**All those suffering from illness, violence  
and want in this country and  
throughout the world**

### DEPARTED

**Therese Makhoul**, Pierre's mother, 7/21

**Nuha Qushair**, former member of the  
Cathedral, 7/16

**Robert O'Connor Jr.**, Eleni's husband, 7/15

**Victims of of violence in this country and  
everywhere**

### Future Dates to Remember

- **Parish Life Conference** (Irvine, CA), June 28 – July 2
- **Feast of Ss. Peter and Paul**, June 29
- **Camp St. Nicholas**, month of July
- **Archdiocese Convention** (Phoenix, AZ), July 24-30
- **St. Nicholas Festival**, October 7-8

## ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

### June 2023

<b>Sun. 18</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am • <b>Fellowship and Bible Study</b> in Spanish <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am • <b>Father's Day Lunch</b>
<b>Mon. 19</b>	<b>Cathedral Council</b> , 7 pm
<b>Tue. 20</b>	<b>Choir Dinner and Practice</b> , 6:30pm
<b>Sat. 24</b>	<b>FOCUS Food Distribution</b> , 9 am <b>Great Vespers</b> and Confessions, 6 pm
<b>Sun. 25</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am • <b>Fellowship and Bible Study</b> in Spanish <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am • <b>Coffee Hour</b>
<b>Wed. 28</b>	<i><b>Eve of the Feast of Ss. Peter and Paul</b></i> <b>Divine Liturgy</b> , 6:30 pm
<b>Wed. 28 – Sun. 2</b>	<i><b>Diocese Parish Life Conference in Irvine</b></i>

### July 2023

<b>Sat. 1</b>	<b>NO Vespers at St. Nicholas</b>
<b>Sun. 2</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am • <b>Fellowship and Bible Study</b> in Spanish <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am • <b>Coffee Hour</b>
<b>Sat. 8</b>	<b>FOCUS Food Distribution</b> , 9 am <b>Great Vespers</b> and Confessions, 6 pm

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at [stnicholasla.org/parishcalendar](http://stnicholasla.org/parishcalendar)